

CE

**Bartscher**

**GAS-NUDELKOCHER**

GAS PASTA COOKER

CUISEUR À PÂTES À GAZ

CUOCIPASTA A GAS

COCEDOR DE PASTA GAS

MÁQUINA DE MACARRÃO, GAS

GAZ PASTAKOKER

URZĄDZENIE DO GOTOWANIA

PRODUKTÓW MĄCZNYCH, GAZOWE

DE

GB

FR

IT

ES

PT

NL

PL

**2953031 / CPG91M01**



INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-  
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING  
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,  
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,  
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,  
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,  
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,  
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,  
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



Rev.-Nr.: 01-2017

**DE** TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

**GB** TECHNICAL CHANGES RESERVED!

**FR** SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS TECHNIQUES !

**IT** CI RISERVIAMO LA POSSIBILITÀ DI INTRODURRE MODIFICHE TECNICHE!

**ES** ¡SE RESERVA EL DERECHO A INTRODUCIR MODIFICACIONES TÉCNICAS!

**PT** SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!

**NL** TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

**PL** WPROWADZANIE ZMIAN TECHNICZNYCH ZASTRZEŻONE!

## 1. INHOUDSOPGAVE

1. INHOUDSOPGAVE .....	1
2. INDEX .....	2
3. VEILIGHEID .....	3
4. ALGEMENE AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN .....	4
4.1. Algemene aanwijzingen .....	4
4.2. Omschrijving van het apparaat .....	4
4.3. Veiligheidsvoorzieningen .....	5
4.4. Typeplaatje .....	6
4.5. Het vervangen van de onderdelen (onderhoudsmonteur) .....	6
5. GEBRUIK EN WERKING .....	7
5.1. Beschrijving van de bediening .....	7
5.2. Branderontsteking .....	7
5.3. Container vullen .....	8
5.4. De container legen .....	8
5.5. Tips voor gebruik van het apparaat .....	8
6. REINIGING EN ONDERHOUD .....	9
6.1. Aanwijzingen voor reiniging en onderhoud .....	9
6.2. Routine-onderhoud .....	9
7. STORINGEN .....	10
8. INSTALLATIE .....	10
8.1. Verpakking en uitpakken .....	10
8.2. Installatie (onderhoudsmonteur) .....	11
8.3. Wataansluiting (onderhoudsmonteur) .....	11
8.4. Gasaansluiting (onderhoudsmonteur) .....	12
8.5. Afvoer van de verbrandingsproducten .....	12
8.6. Montage van het apparaat in rij .....	13
8.7. Ombouw van gastoevoer (onderhoudsmonteur) .....	13
8.8. Het testen (onderhoudsmonteur) .....	13
9. INSTELLINGEN .....	14
9.1. Minimale instelling van het branderventiel (onderhoudsmonteur) .....	14
9.2. Vervanging van de sproeiers van de brander (onderhoudsmonteur) .....	14
9.3. Vervanging van de sproeier van de ontstekingsvlambrander (onderhoudsmonteur) .....	15
10. VERWIJDERING VAN HET APPARAAT .....	15
BIJLAGEN .....	I

## 2. INDEX

### A

Aanwijzingen voor reiniging en onderhoud 9  
 Afvoer van de verbrandings-producten 12  
 Algemene aanwijzingen 4

### B

Beschrijving van de bediening 7  
 Branderontsteking 7

### C

Container vullen 8

### D

De container legen 8

### G

Gasaansluiting 12

### H

Het testen 13  
 Het vervangen van de onderdelen 6

### I

Installatie 11

### M

Minimale instelling van het branderventiel 14  
 Montage van het apparaat in rij 13

### O

Ombouw van gastoevoer 13  
 Omschrijving van het apparaat 4

### R

Routine-onderhoud 9

### S

STORINGEN 10

### T

Tips voor gebruik van het apparaat 8  
 Typeplaatje 6

### U

Uitpakken 10

### V

VEILIGHEID 3  
 Veiligheidsvoorzieningen 5  
 Verpakking 10  
 Vervanging van de sproeier van de  
 ontstekingsvlambrander 15  
 Vervanging van de sproeiers van de brander 14  
 VERWIJDERING VAN HET APPARAAT 15

### W

Wateraansluiting 11

### 3. VEILIGHEID



**Vooraleer het apparaat wordt gebruikt, dient de gebruikshandleiding nauwkeurig te worden gelezen.**

De handleiding bevat belangrijke informatie betreffende veilig gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg wanneer nodig.

De fabrikant heeft bij het ontwerpen en de fabricage speciaal gezorgd om risico's voor de veiligheid en gezondheid van het personeel tijdens de bediening van het apparaat te voorkomen.

Lees aandachtig de instructies in de gebruikshandleiding en alle instructies geplaatst direct op het apparaat. Besteed bijzondere aandacht aan de instructies betreffende veiligheid.

De ingebouwde veiligheidsvoorzieningen mogen nooit worden aangepast of verwijderd. Het niet navolgen van deze regels kan veiligheids- en gezondheidsrisico van de daar werkende personen opleveren.

Het wordt aanbevolen enige testen uit te voeren om over de plaatsing en de functies van de bedieningselementen kennis te krijgen en vooral over deze die voor aan- en uitschakelen van het apparaat zijn verantwoordelijk.

Het apparaat dient alleen te worden bestemd voor het gebruik waarvoor het ontworpen is; ieder ander gebruik wordt beschouwd als incorrect.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor materiële schade of schade aan personen veroorzaakt door incorrect of onjuist gebruik van het apparaat.

Alle onderhoudswerkzaamheden die een specifieke technische kennis of speciale vaardigheden vereisen, worden uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd.

Om de hygiëne te verzekeren en het voedsel tegen verontreiniging te beschermen, moeten de elementen die direct of indirect in contact met het voedsel komen en alle naburige gebieden grondig worden gereinigd. Hiervoor de wasmiddelen gebruiken die voor de voedingsindustrie zijn geschikt, vermijd het gebruik van brandbare of schadelijke stoffen.

Zorg ervoor dat na elk gebruik alle branders en controle elementen zijn uitgeschakeld en de aansluitkabels zijn losgekoppeld.



**Na elk gebruik zich ervan verzekeren dat de brander uit staat, de bedieningselementen gedeactiveerd zijn en de gastoevoer afgesloten is.**

Als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt, dan moeten niet alleen de kabels voor het gastoevoer zijn afgesloten, maar ook alle elementen aan de binnen-, en buitenkant van het apparaat zorgvuldig zijn gereinigd.



Het apparaat mag niet onder waterstraal worden gereinigd.

## 4. ALGEMENE AANWIJZINGEN EN WAARSCHUWINGEN

### 4.1. Algemene aanwijzingen

Deze gebruikshandleiding is door de fabrikant opgesteld om voor bevoegd personeel informatie nodig voor werk met het apparaat te verstrekken.

Het wordt aanbevolen dat de geadresseerden van de informatie het zorgvuldig en strikt doorlezen.

Door het doorlezen van deze informatie kan het risico voor menselijke gezondheid en veiligheid worden voorkomen.

Bewaar deze instructies voor de gehele levensduur van het apparaat op een bekend en goed bereikbare plaats wanneer nodig altijd kan worden geraadpleegd.

Om belangrijke informatie van de tekst te benadrukken of aandacht op belangrijke gegevens te leggen, worden speciale symbolen gebruikt:

#### Waarschuwing



**Het wijst op belangrijke veiligheidsvoorschriften aan. Om de gezondheid en de veiligheid van personen niet in gevaar te brengen en geen schade te veroorzaken, is het juiste gedrag nodig.**

#### Voorzichtig

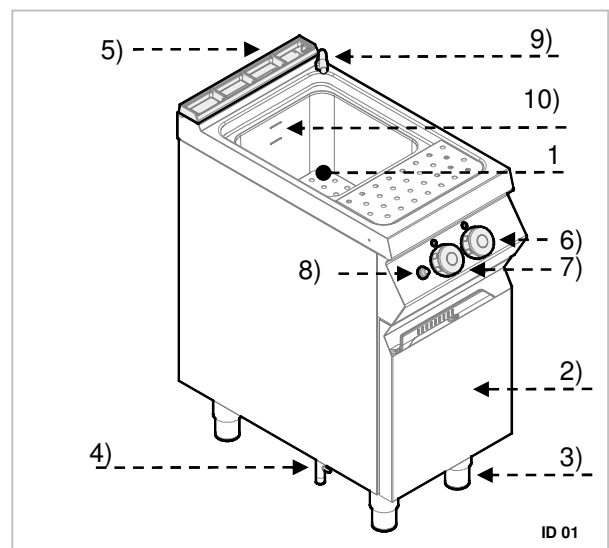


Wijst op belangrijke technische informatie die niet onderschat mogen worden.

### 4.2. Omschrijving van het apparaat

Dit apparaat, genaamd elektrische pastakoker, is geprojecteerd en geproduceerd voor de professionele gastronomie voor het koken van meelproducten in water.

- 1) Container
- 2) Inspectieklep
- 3) Instelbare poten
- 4) Aansluiting gas
- 5) Afvoer: Afvoer van de verbrandingsgassen
- 6) Waterventiel: vult en reguleert de waterinhoud in de container.
- 7) Vermogensregelaar: regelt het vermogen van de brander (min. - max.)
- 8) Branderontsteking: piëzo-elektrische ontsteking van de brander
- 9) Waterinlaat: vult de container met water
- 10) Minimaal en maximaal waterniveau in de container



### 4.3. Veiligheidsvoorzieningen

Het toestel is uitgerust met beveiligingssystemen. De figuur toont de opstelling van de voorzieningen.

- A) Gas shutoff ventiel:** Voor het openen en sluiten van de gastoevoerleiding.
- B) Thermokoppel:** blokkeert de gastoevoer als de vlam dooft.
- C) Veiligheidsthermostaat:** blokkeert de gastoevoer in het geval van afwezigheid van water.



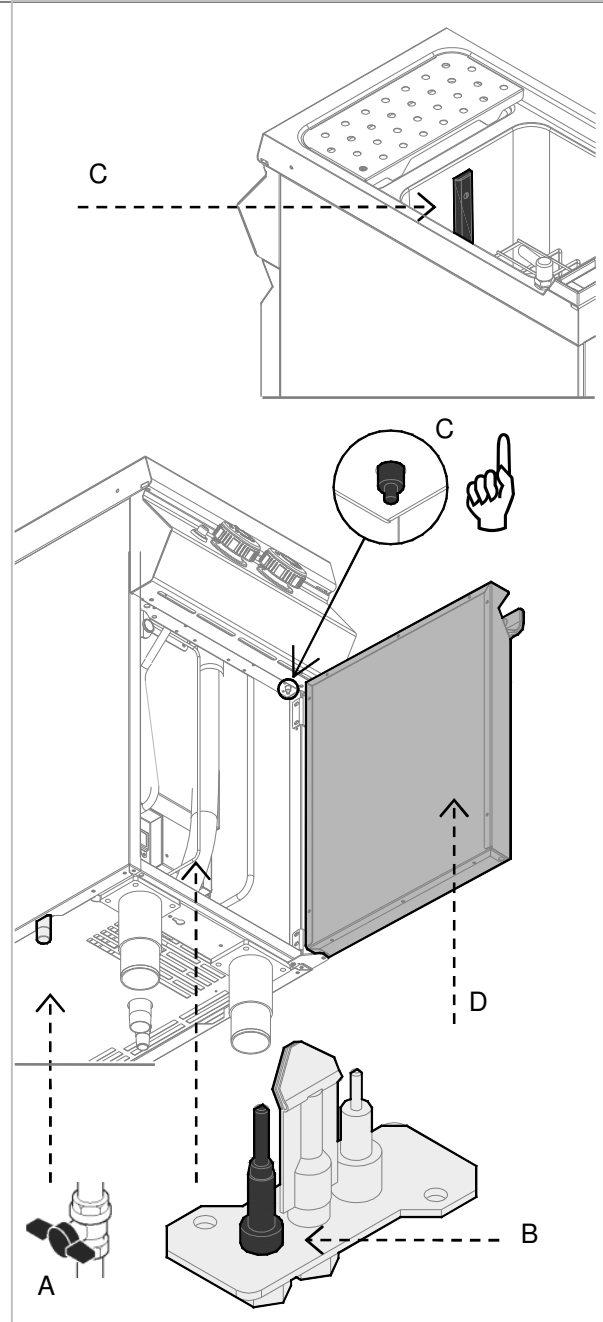
Controleer elke dag de veiligheidsthermostaten op juiste montage en correcte werking.

Als de veiligheidsthermostaat wordt ontkoppeld, dient in de werkmodus terug te worden gekeerd tot de eerdere instellingen van het apparaat.

1. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
2. Open de klep (D).
3. Druk op de knop van de veiligheidsthermostaat (B) om de gastoevoer opnieuw te activeren.
4. Sluit de klep (D).



Bij het ontkoppelen van de veiligheidsthermostaat de knop (C) indrukken.

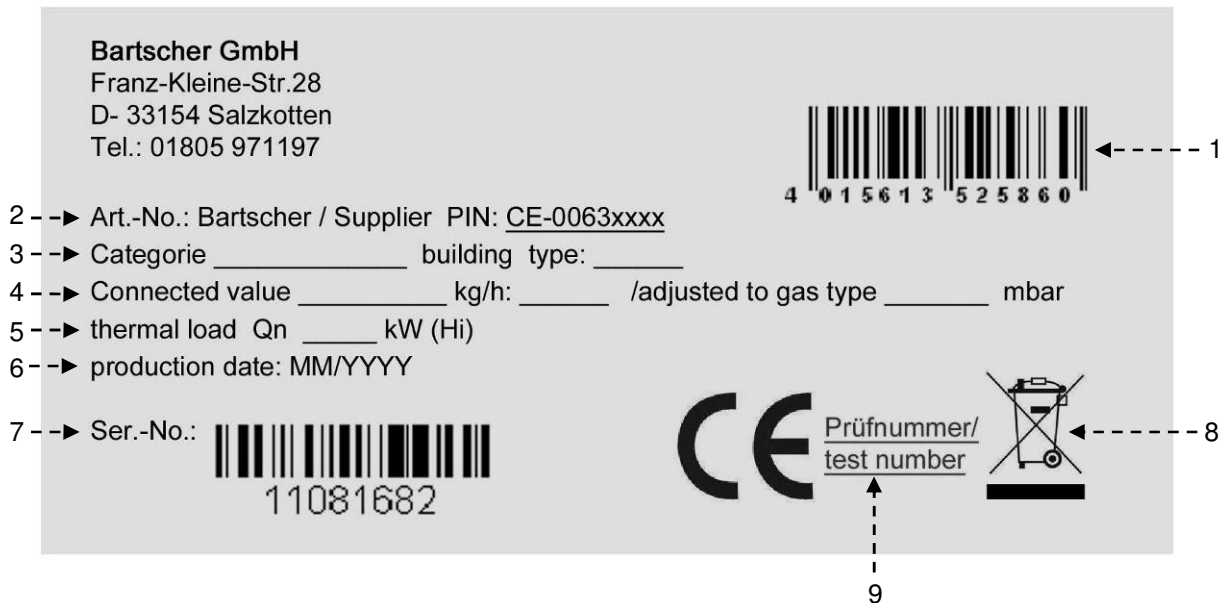


#### 4.4. Typeplaatje

Het op de afbeelding weergegeven typeplaatje wordt direct op het apparaat aangebracht. Op het typeplaatje worden alle nodige aanwijzingen en informatie voor gebruiksveiligheid weergegeven.

- 1) EAN-code
- 2) Art.-nr./ modelnr. / CE-certificaatnr.
- 3) Apparaatcategorie / type

- 4) Aansluitingswaarde / gasverbruik / ingesteld voor gastype
- 5) Warmtebelasting
- 6) Productiedatum
- 7) Serienr.
- 8) WEEE-symbool
- 9) CE-conformiteitsmarkering



#### 4.5. Het vervangen van de onderdelen (onderhoudsmonteur)

**Activeer alle aanwezige veiligheidsvoorzieningen voordat je een onderdeel vervangt. Let er vooral op de gaskraan te sluiten en de toegang tot voorzieningen die, als ze geactiveerd worden, onverwachte gevaren voor de veiligheid en gezondheid van personen kunnen betekenen, te verhinderen.**

Vervang indien nodig versleten onderdelen uitsluitend door originele reserveonderdelen

**i** Wij zijn niet aansprakelijk voor schade aan personen of onderdelen ontstaan door gebruik van andere dan originele onderdelen of ingrepen aan het apparaat zonder de toestemming van de fabrikant, die de veiligheidsvereisten kunnen veranderen.



## 5. GEBRUIK EN WERKING

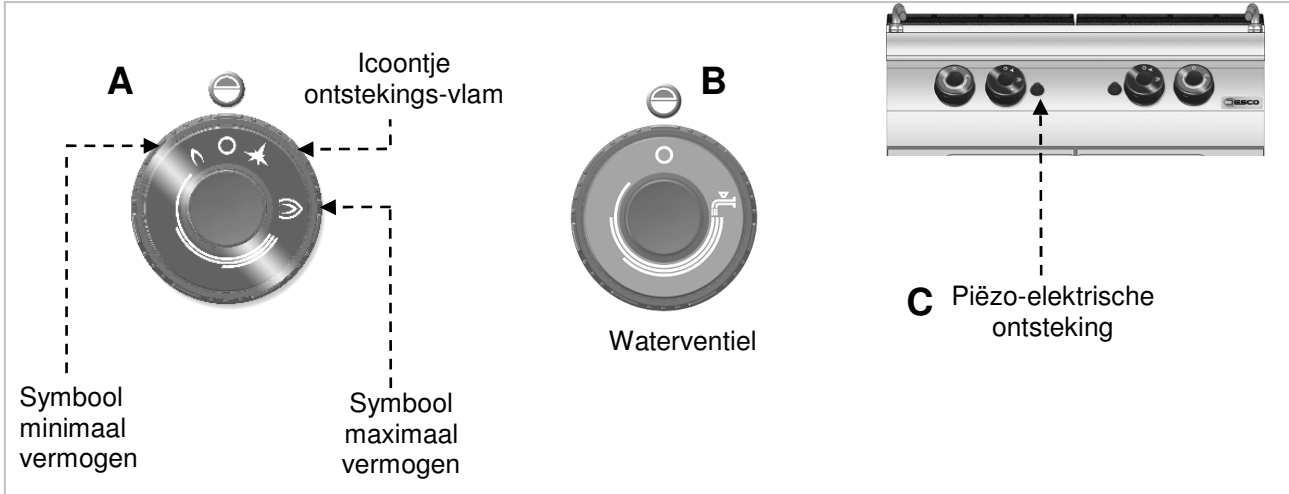
### 5.1. Beschrijving van de bediening..

De bedieningselementen van de belangrijkste functies bevinden zich op het bedieningspaneel.

**A) Brander regelaar:** voor het ontsteken, uitzetten en het reguleren van de hoofdbrander.

**B) Waterventiel:** voor het vullen van de container.

**C) Piëzo-elektrische ontsteking:** voor het ontsteken van de ontstekingsvlam van de brander.



### 5.2. Branderontsteking

#### ONTSTEKEN

**A)** Druk de brander regelaar in en draai naar links (positie 1); tegelijkertijd de knop **B** indrukken om de ontstekingsvlam te ontsteken.

**B)** Hou regelaar B ongeveer 10 seconden lang ingedrukt om het thermo-element op te warmen; laat dan de regelaar los.

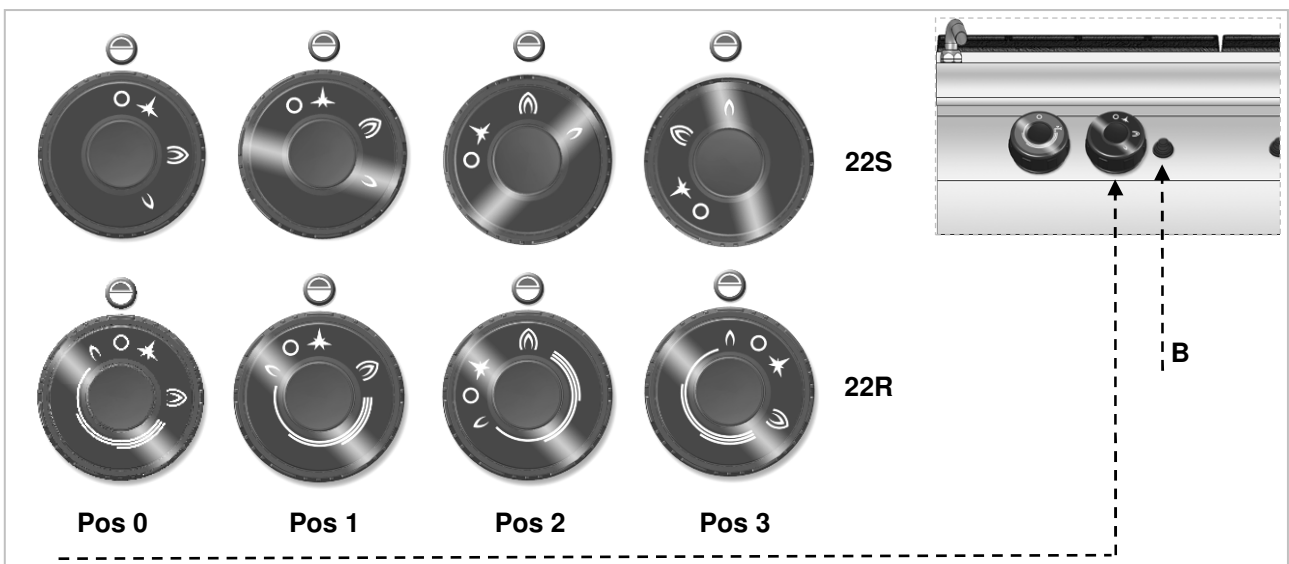
**C)** Om de brander regelaar te ontsteken, deze naar links draaien (positie 2).

**D)** Het vermogen van de brander instellen (positie 3).

#### UITSCHAKELEN

**A)** Om de brander uit te schakelen, de brander regelaar naar rechts draaien (positie 1); de ontstekingsvlam brandt nog steeds.

**B)** Om de ontstekingsvlam uit te schakelen, de brander regelaar naar rechts draaien (positie 0).




### 5.3. Container vullen

Aan het waterventiel draaien om de container tot het gewenste niveau te vullen. Na het bereiken van het maximale niveau, kan de brander worden ontstoken.

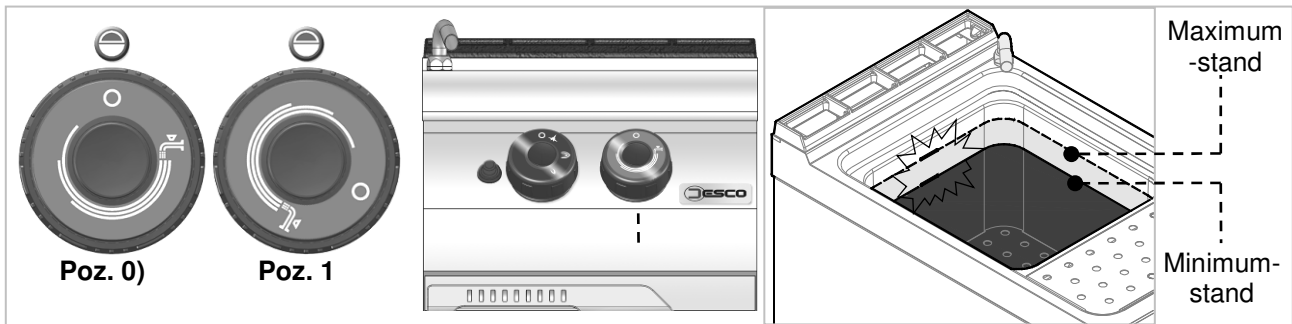
Na het vullen van de container, moet het waterventiel worden gesloten, om overlopen te vermijden.

Als het waterniveau op minder dan het minimum niveau staat, dient opnieuw het waterventiel te worden geopend.

Het apparaat kan worden aangesloten op het warme water, om de verwarmingstijd te verkorten (max. 60 °C).

 Als het waterniveau tot onder het niveau van de mand daalt, kan de veiligheidsthermostaat inschakelen: Vul de container in ieder geval tot minimaal niveau en zet vervolgens de brander aan.

 **Gebruik het apparaat niet wanneer water onder gemarkeerd minimum oliestand is.**



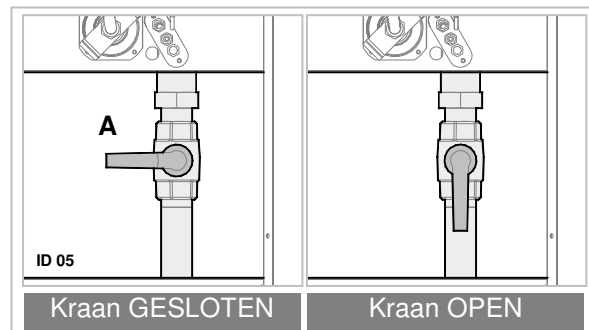
### 5.4. De container legen

Het afvoerwater dient te worden afgevoerd met behulp van het juiste lade, die bestendig is tegen een temperatuur van min. 100 °C

Om de container te legen, de aftapkraan **A** naar beneden draaien.



Controleer vóór het vullen van het bakje of de aftapkraan **A** is gesloten.



### 5.5. Tips voor gebruik van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt, dient men als volgt te handelen:

1. Sluit het gas shut-off ventiel
2. Maak het toestel en de zone daaromheen grondig schoon;
3. Breng op de roestvrijstalen oppervlakken een laag vaseline aan;
4. Voer alle onderhoudswerkzaamheden uit;
5. Het apparaat onafgedekt laten staan, de gaarruimten open.



**Maak de bak na gebruik steeds leeg.**

Handel volgens de onderstaande instructies om normaal gebruik van het apparaat te garanderen:

- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aangegeven accessoires;
- Gebruik de mandjes op gepaste wijze;
- Controleer voor het vullen van de container of het afwateringsventiel is gesloten.
- Zorg ervoor dat het waterpeil nooit onder het gemarkeerde minimum niveau daalt;



**Gebruik het apparaat nooit zonder water in de container. Dit kan leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat.**

## 6. REINIGING EN ONDERHOUD

### 6.1. Aanwijzingen voor reiniging en onderhoud



Activeer alle aanwezige veiligheidsvoorzieningen voordat je onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Let er vooral op de gaskraan te sluiten en de toegang tot voorzieningen die, als ze geactiveerd worden, onverwachte gevaren voor de veiligheid en gezondheid van personen kunnen betekenen, te verhinderen.

### 6.2. Routine-onderhoud

Het routineonderhoud bestaat uit het dagelijks schoonmaken van alle onderdelen die in contact komen met levensmiddelen en het regelmatig onderhoud van de branders, sproeiers en afvoerleidingen.

Zorgvuldig onderhoud maakt het bereik van de beste resultaten mogelijk, verzekert langere levensduur en houdt de veiligheidseisen van het apparaat op een constant niveau.

Richt geen directe waterstralen of hogedrukreiniger op het toestel.

Gebruik voor het schoonmaken van roestvrij staal geen staalwol of borstels omdat ze ijzerdeeltjes op het oppervlakte kunnen achterlaten die door oxidatie roest veroorzaken. Gebruik voor het verwijderen van opgedroogde resten, spatels van hout of kunststof of zachte schuursponsjes.

Als het apparaat gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt, op alle oppervlakken van edelstaal een laag vaseline ter bescherming aanbrengen met behulp van een doekje en de ruimte regelmatig ventileren.



**Gebruik geen reinigingsmiddelen die gevaarlijke of voor de gezondheid schadelijke stoffen (oplosmiddelen, benzine enz.) bevatten.**




Laat regelmatig de volgende onderhoudswerkzaamheden door gespecialiseerd personeel uitvoeren:

- controle van de druk en de luchtdichtheid van het systeem;
- controle van de goede werking van de thermo-elementen;
- controle van de goede werking van de afvoerpijp en eventuele reiniging ervan;
- controle en ev. smeren van de gasventielen.
- Controle van het juiste werking van de veiligheidsdrukschakelaar.

## 7. STORINGEN

De volgende informatie dient voor het herkennen en oplossen van eventuele functiestoringen die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.

Sommige van deze problemen kunnen door de gebruiker opgelost worden, voor alle andere is preciese vakkennis vereist en geldt dan ook dat deze uitsluitend door gekwalificeerd personeel opgelost mogen worden.

Probleem	Oorzaken	Oplossingen
Gaslucht.	Soms ontsnapt gas door het uitdoven van de vlam.	Het gas shut-off ventiel sluiten en de ruimte ventileren.
De ontstekingsvlam ontsteekt niet.	De vonkontsteking werkt niet.	Controleer de werking van het ontstekingsapparaat. De vlam handmatig ontsteken.  Neem contact op met de service.
	Lucht in de leidingen doordat toestel voor langere tijd niet werd gebruikt.	
De ontstekingsvlam dooft aldoor.	Het thermoelement is niet heet genoeg.	Verleng het ontstekingsproces.
De vlam is geel.	De brander is vies of vochtig.	De brander reinigen en laten staan om te drogen.  Als het probleem zich nog steeds voordoet, contact opnemen met de service.
De branderregelaar is moeilijk te draaien.	Het ventiel is defect.	 Neem contact op met de service.

## 8. INSTALLATIE

### 8.1. Verpakking en uitpakken

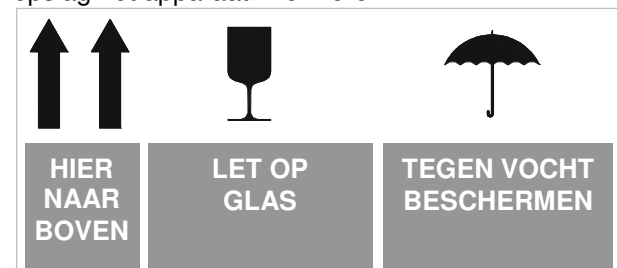
Bij uitpakken en installatie van het apparaat dienen de instructies van de fabrikant worden nageleefd die direct op de verpakking en in deze gebruiksaanwijzing worden omschreven.

Voor hijsen en transport van het product is het gebruik van een vorkheftruck of palletwagen aanbevolen waarbij bijzondere aandacht moet op de gelijkmatige gewichtsverdeling worden besteed om het risico van kantelen te voorkomen (het vermijden van overmatige hellingen!).



**Wanneer gebruik wordt gemaakt van de lift, aandacht besteden aan de buizen die het gas toevoeren en de positie van de poten.**

De verpakking bestaat uit kartonnen dosje en de houten pallet. Op de kartonnen doos is aantal symbolen weergegeven die in overeenstemming met de internationale regelgeving over de regels tijdens het laden en het lossen, bij transport en opslag het apparaat informeren.



Controleer bij ontvangst of de verpakking volledig is en tijdens het vervoer niet wordt beschadigd. Meld de eventuele schade onverwijld bij de vervoerder.

Pak het apparaat zo snel mogelijk uit om te controleren of het niet beschadigd wordt.

Een kartonnen doos niet met scherpe gereedschappen open doen. Dit kan schade aan de roestvrij stalen platen binnen de verpakking veroorzaken.

Haal de kartonnen verpakking uit het apparaat van boven.

Controleer na het uitpakken van het apparaat of de uitrusting met de bestelling overeenkomt.

Bij onregelmatigheid informeer onmiddellijk de verkoper.



**Bewaar het verpakkingsmateriaal (nylon zakjes, piepschuim, nieten, ...) buiten het bereik van kinderen!**

Verwijder de beschermende PVC-laag van de binnenste en buitenste oppervlaken. Gebruik hiervoor geen metalen gereedschap.

## 8.2. Installatie (onderhoudsmonteur)

Het hele installatieproces moet vanaf het begin van de uitvoering goed worden overwogen.

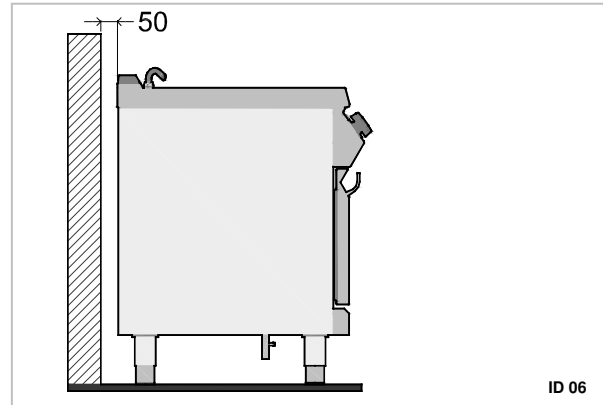
De installatieplaats moet van alle toevoeraansluitingen en de afvoerleiding voor productieresten worden voorzien. De plaats moet tevens goed worden verlicht en aan alle hygiënische en sanitaire vereisten volgens de geldende wetgeving voldoen.

De installatie moet op een afstand van minstens 5 cm van de wand gebeuren als deze niet tegen een temperatuur van minstens 150 °C bestand is.

Plaats het apparaat horizontaal door het instellen van de afzonderlijke stelvoeten.



**Om de goede werking van het apparaat te garanderen, mag het enkel in permanent verluchte ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt.**

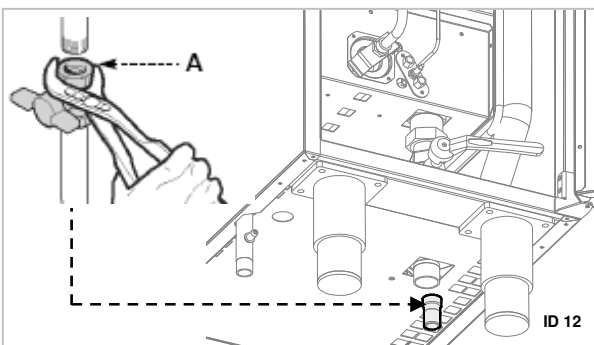


Het interne gastoevoersysteem en de ruimten waarin het toestel wordt opgesteld, moeten aan de geldende bepalingen van het land van gebruik voldoen (ministerieel besluit van 12 juli '96 en UNI-CIG 87/23).

Men dient de voor een regelmatige verbranding van het gas aan de branders vereiste luchthoeveelheid toe te voeren, d.w.z. ong. 2 kubieke meter per uur per kW geïnstalleerd vermogen.

## 8.3. Wateraansluiting (onderhoudsmonteur)

De aansluiting komt tot stand door het verbinden van de aansluitslang van het apparaat met de buis van het waternet. Aan de verbinding moet een afsluitklep (A) worden geïnstalleerd om de watertoevoer indien nodig te kunnen onderbreken. Daarachter dienen gemakkelijk bereikbare filters te worden geplaatst.



**Op het apparaat dient op drinkwater te worden aangesloten. In de tabel zijn grenswaarden vastgelegd door de Europese Unie.**

Beschrijving	Waarde
Druk	150-300 kPA 1.5-3 bar
pH	6.5-8
Hardheid	8-15°F (80-150 ppm CaCO <sub>3</sub> )
Mineralen	<1500 mg/L
IJzer	< 0.2 mg/L
Mangaan	<0.05 mg/L
Chloor	<0.25 mg/L
Sulfaten	<0.25 mg/L

## 8.4. Gas aansluiting (onderhoudsmonteur)

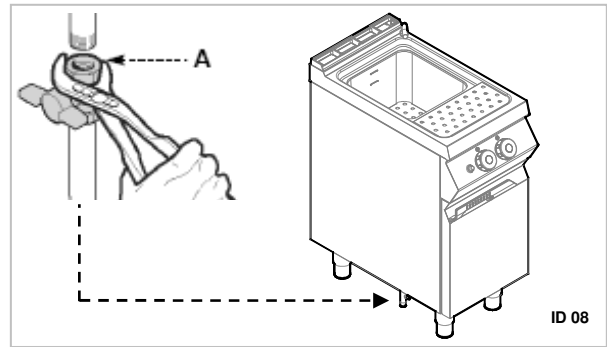
De gasaansluiting moet volgens de geldende bepalingen gebeuren.

Voordat je het apparaat aansluit, dien je de specificaties, het gastype, de werkingsdruk en het debiet, die weergegeven worden op het typeplaatje, te controleren.

De aansluiting komt tot stand door het verbinden van de aansluitingsslang van het apparaat met de buis van het gasnet. Aan de verbinding moet een afsluitklep worden geïnstalleerd om de gastoevoer indien nodig te kunnen onderbreken.

Indien in het gastoevoersysteem aanzienlijke drukschommelingen optreden, dan wordt het gebruik van een drukregelaar aanbevolen.

Na de aansluiting dien je te controleren of er eventueel gaslekken zijn.



**Gebruik nooit open vuur om gaslekken te zoeken!**

## 8.5. Afvoer van de verbrandingsproducten

Voor de installatie van apparaten van het type "A" is geen aansluiting op een rookafvoersysteem voorzien, maar een geschikte afvoerkap met veilige werking zodat de verbrandingsproducten naar buiten afgevoerd worden.

### Installatie onder afvoerkap (A).

Plaats het apparaat onder de kap (1) en monteer aan de afvoeraansluiting van het apparaat een buis met de in de figuur weergegeven afmetingen.

Het uiteinde van de afvoerleiding moet zich minstens 1,8 meter bevinden boven het oppervlak waarop het apparaat is opgesteld.



**De gastoevoer van het apparaat moet rechtstreeks met het systeem van gedwongen afvoer verbonden zijn: een verstopping van de afvoerblazer moet de onderbreking van de gastoevoer veroorzaken.**



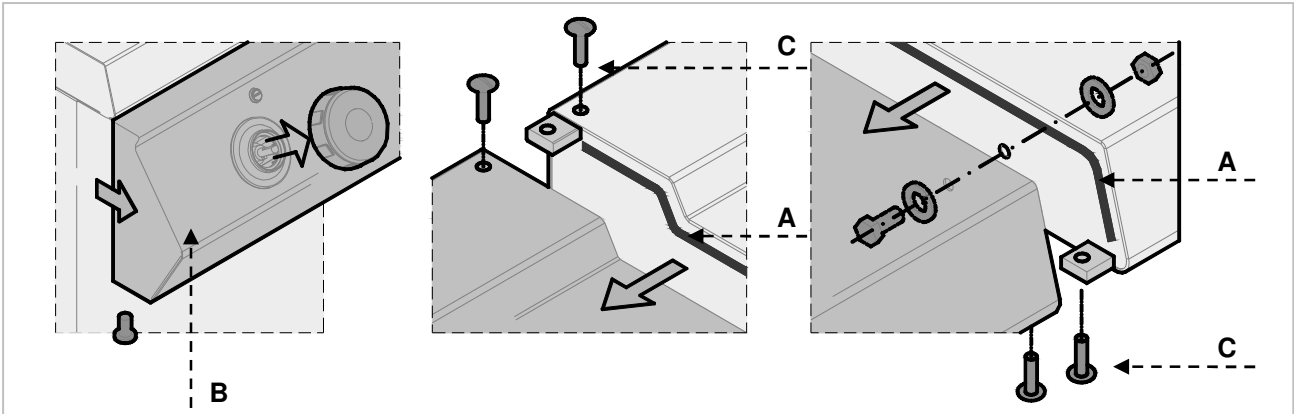
**De blazer van het afvoersysteem moet automatisch aanslaan als de gaskraan geopend wordt.**

## 8.6. Montage van het apparaat in rij

Om de apparaten in rij (naast elkaar) te monteren, dien je als volgt te werk te gaan.

1. Demonteer de bedieningspanelen en verwijder indien nodig de afvoerrooster.
2. Gebruik op de aangrenzende zijdelen een afdichtband (A).

3. Schuif de apparaten tegen elkaar aan en plaats ze horizontaal (door het instellen van de stelvoeten).
4. Verbind de apparaten met de bevestigings-elementen.



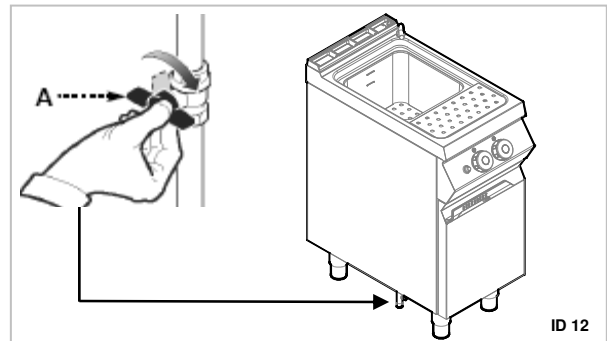
NL

## 8.7. Ombouw van gastoevoer (onderhoudsmonteur)

Het apparaat werd door de fabrikant met het op het typeplaatje weergegeven gas getest. Indien een ander gastype gebruikt wordt, dan dient men als volgt te werk te gaan:

1. Sluit de gaskraan (A).
2. Vervang het mondstuk van de brander (zie aparte paragraaf).
3. Vervang het mondstuk van de ontstekingsvlam (zie aparte paragraaf).
4. Stel het minimum aan de gaskraan van de brander in (zie aparte paragraaf).
5. Stel indien nodig de primaire luchttoevoer van de brander af.

6. Verwijder de op het typeplaatje aangebrachte sticker en breng de nieuwe sticker aan, waarop het gebruikte gas wordt weergegeven (pos. 4 van het typeplaatje).



## 8.8. Het testen (onderhoudsmonteur)

Vóór de ingebruikname van het apparaat, dien je het systeem te testen om de werkingsvoorwaarden van elk onderdeel te beoordelen en eventuele onregelmatigheden op te merken.

Voer voor het testen de volgende controlehandelingen uit:

1. Open de gaskraan en controleer de luchtdichtheid van de verbindingen;

2. Controleer of de brander goed ontsteekt en gas verbrandt;
3. Controleer en regel indien nodig de gasdruk en het debiet bij minimum en maximum (zie aparte paragraaf);
4. Controleer of het veiligheidsthermo-element goed werkt;
5. Controleer de gasaansluiting op lekken.



## 9. INSTELLINGEN



Activeer alle aanwezige veiligheidsvoorzieningen voordat je het apparaat begint in te stellen.

Let er vooral op de gaskraan te sluiten en de toegang tot voorzieningen die, als

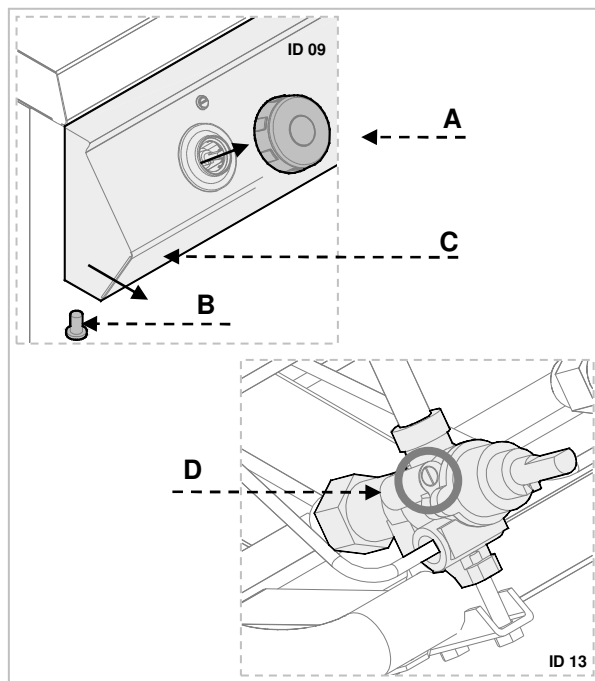
ze geactiveerd worden, onverwachte gevaren voor de veiligheid en gezondheid van personen kunnen betekenen, te verhinderen.

### 9.1. Minimale instelling van het branderventiel (onderhoudsmonteur)

Deze instelling mag enkel uitgevoerd worden als het gastype dat dient aangesloten te worden, afwijkt van het testgastype, waarvoor de toevoerbouw werd uitgevoerd. Vóór het uitvoeren van deze instelling dient gecontroleerd te worden of de gasdruk overeenstemt met de waarde van de aan het gastype beantwoordende nominale druk (zie bijgevoegde tabel).

Ga hiervoor als volgt te werk.

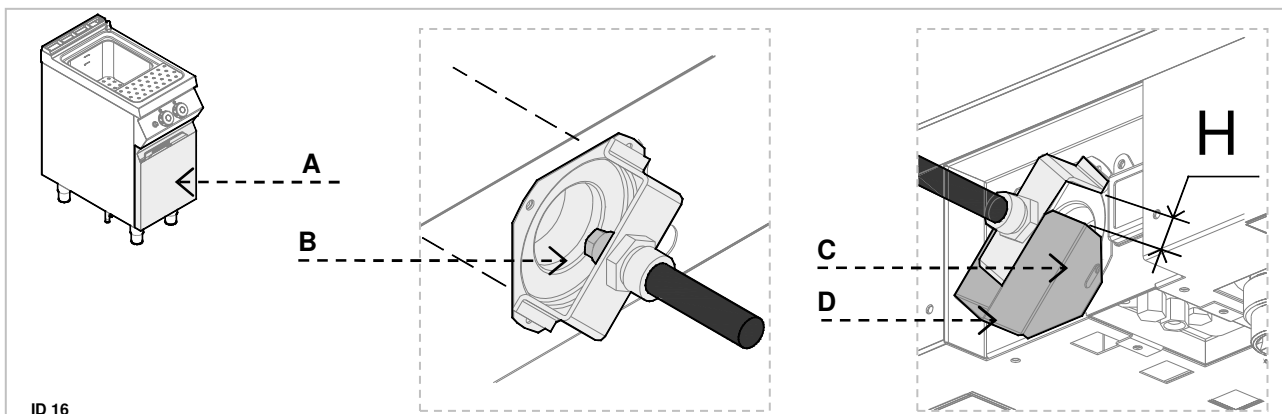
1. Sluit het gas shut-off ventiel.
2. De draaiknop voor de regulering **A**.
3. Draai schroef **B** los en haal het bedieningspaneel (**C**) eraf.
4. Trek injector **D** eruit en vervang deze voor een injector die juist is voor het te gebruiken soort gas (zie bijlage). Na instelling de schroef lakken.
5. Na beëindiging, het bedieningspaneel (**C**) monteren en de draaiknop voor de regulering (**A**).



### 9.2. Vervanging van de sproeiers van de brander (onderhoudsmonteur)

Ga hiervoor als volgt te werk.

- Sluit het gas shut-off ventiel
- Open het deksel (**A**)
- Vervang de sproeier (**B**) door één die voor het gebruikte type gas geschikt is (zie bijlagen).
- Schroef **C** losdraaien en de venturibus (**D**) plaatsen.
- Na beëindiging dient opnieuw te worden teruggekeerd naar de oorspronkelijke staat.
- Het deksel sluiten.

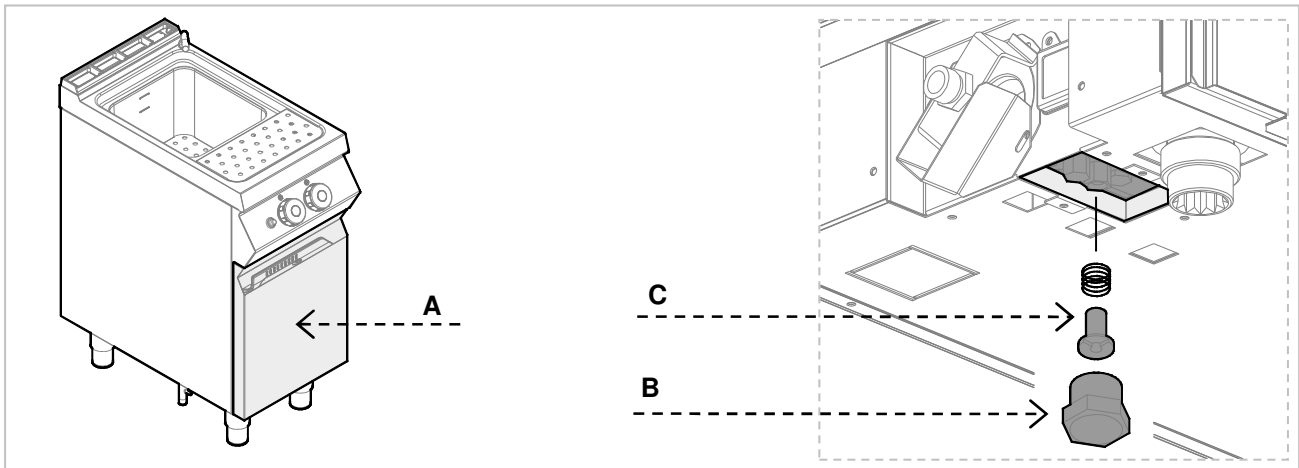




### 9.3. Vervanging van de sproeier van de ontstekingsvlambrander (onderhoudsmonteur)

Ga hiervoor als volgt te werk.

- Sluit het gas shut-off ventiel.
- Open het deksel (A)
- De ontstekingsvlam bevindt zicht naast de brander.
- Schroef de dop (B) af.
- Trek sproeier C eruit en vervang deze sproeier door een dat voor het gebruikte type gas geschikt is (zie bijgevoegde tabellen).
- Opnieuw de moer aandraaien en terugkeren tot de oorspronkelijke staat.
- Het deksel sluiten.



NL

## 10. VERWIJDERING VAN HET APPARAAT

**i** Het apparaat is in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE) gekenmerkt.



**Door de verwijdering van het product op de juiste manier draagt de gebruiker bij om potentiële negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.**



Het symbool op het product of op de meegeleverde documentatie informeert dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld maar het moet in een bepaalde inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden geleverd.

Neem de plaatselijke regelgeving in acht voor het verwijderen van afval.

Voor meer informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product, neem contact op met de gemeente, het afvalverwerkingsbedrijf of de winkel waar het product wordt gekocht.

**ANLAGEN**

**ATTACHMENTS**

**ANNEXES**

**ALLEGATI**

**ANEXOS**

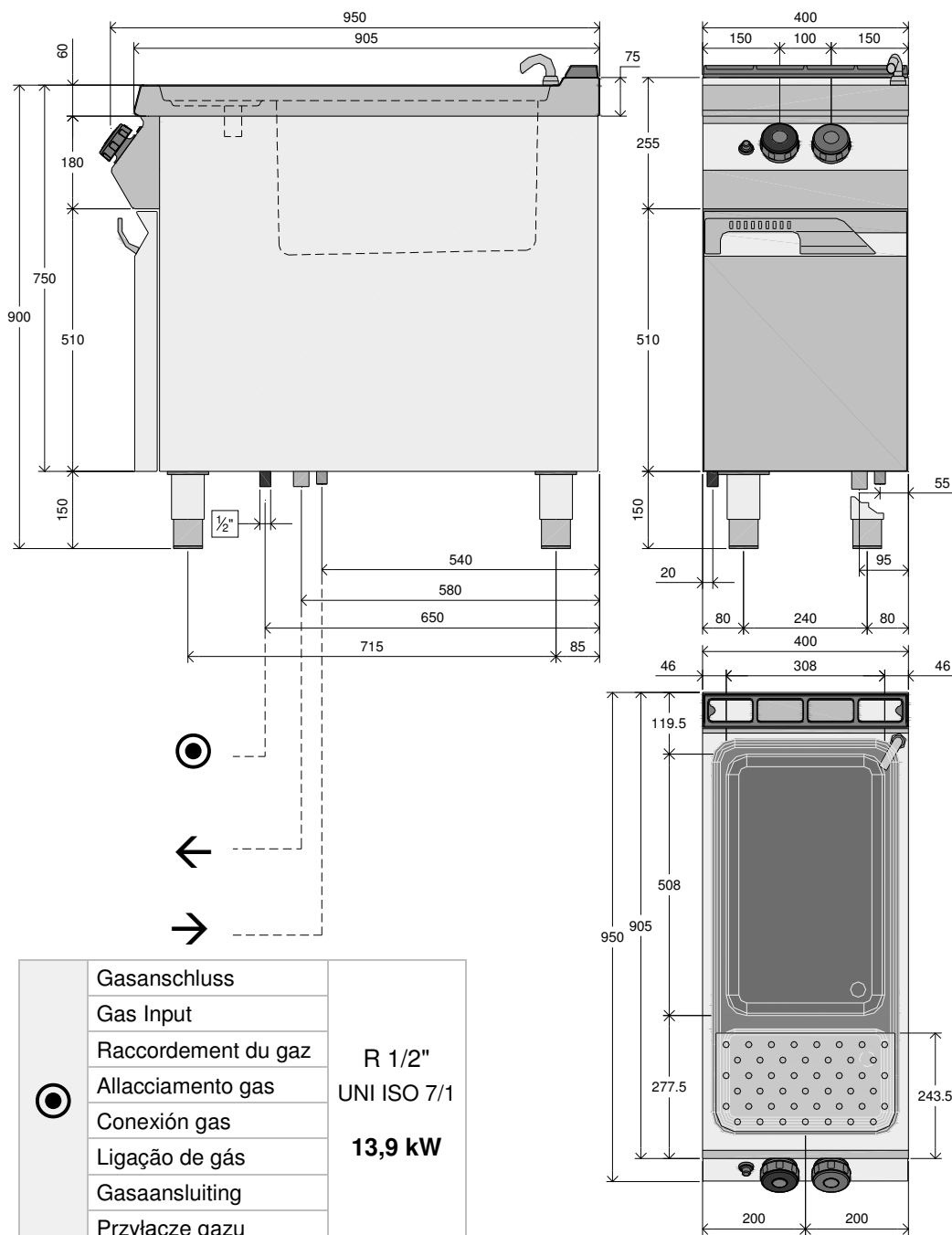
**ANEXOS**

**BIJLAGEN**

**ZAŁĄCZNIKI**

# CPG91M00

## ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN SCHEMAT PODŁĄCZENIA



	Gasanschluss	R 1/2" UNI ISO 7/1  <b>13,9 kW</b>
	Gas Input	
	Raccordement du gaz	
	Allacciamento gas	
	Conexión gas	
	Ligação de gás	
	Gasaansluiting	
	Przyłącze gazu	

	Wasseranschluss	R 1/2" UNI ISO 7/1		Wasserablass	R 1/1" UNI ISO 7/1
	Water input			Water drain	
	Raccordement d'eau			Vivage d'eau	
	Allacciamento acqua			Scarico acqua	
	Conexión del agua			Evacuacion del agua	
	Ligação água			Descarga água	
	Wateraansluiting			Waterafvoer	
	Właściwości wody			Odpływ wody	

<b>Modelle</b>	Becken	Brenner	$\Sigma Q_n$	Gasverbrauch				
<b>Model</b>	Container	Burner		Gas consumption				
<b>Modèle</b>	Bac	Brûleur		Consommation de gaz				
<b>Modello</b>	Vasca	Bruciatore		Consumo gas				
<b>Modelo</b>	Depósito	Quemador		Consumo de gas				
<b>Modelo</b>	Contentor	Queimador		Consumo de gás				
<b>Model</b>	Bak	Brander		Gasverbruik				
<b>Model</b>	Zbiornik	Palnik		Zużycie gazu				
	<b>I</b>	<b>kW</b>		kW	G20 m <sup>3</sup> /h	G25 m <sup>3</sup> /h	G30 kg/h	G31 kg/h
<b>CPG91M01</b>	40	13,9		13,9	1,47	1,71	1,10	1,08

Tabelle: Düsen für Brenner - Table: Burner nozzles - Tableau : Buses du brûleur - Tabella: ugelli dei bruciatori - Tabla: Toberas del quemador - Tabel: mondstukken voor de brander - Tabela: Dysze palnika

13,9 kW

①	②	Gas	Pen mbar	Qn max kW	Qn min kW	I ③	B ④	P ⑤	H mm ⑥
AT	II2H3B/P	G30/G31	50	13,9	4,5	170	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
BE	II2E+3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
		G25	25	13,9	4,5	290	100	27.2	25
BG	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
CH	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2H3B/P	G30/G31	50	13,9	4,5	170	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
CY	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
CZ	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
DE	II2ELL3B/P	G30/G31	50	13,9	4,5	170	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
		G25	20	13,9	4,5	315	100	27.2	25
DK	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
EE	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
ES	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
FI	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
FR	II2E+3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
		G25	25	13,9	4,5	290	100	27.2	25
GB	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
GR	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
HR	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
IE	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25

Tabelle: Düsen für Brenner - Table: Burner nozzles - Tableau : Buses du brûleur - Tabella: ugelli dei bruciatori - Tabla: Toberas del quemador - Tabel: mondstukken voor de brander - Tabela: Dysze palnika	<b>13,9 kW</b>
---	----------------

①	②	Gas	Pen mbar	Qn max kW	Qn min kW	I ③	B ④	P ⑤	H mm ⑥
IS	I3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
IT	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
LT	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
LU	I2E	G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
LV	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
MT	I3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
NL	II2L3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G25	25	13,9	4,5	290	100	27.2	25
NO	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
PT	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
RO	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2E3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2L3B/P	G30/31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G25	20	13,9	4,5	315	100	27.2	25
SE	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
SI	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
SK	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
TR	II2H3+	G30/G31	28/37	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25
	II2H3B/P	G30/G31	30	13,9	4,5	195	100	22	32
		G20	20	13,9	4,5	280	100	27.2	25

① Land - Country - Pays - Paese - País - País - Land - Kraj
② Kategorie - Category - Catégorie - Categoria - Categoria - Categoria - Kategoría
③ Brennerdüse - Burner nozzles - Buse du brûleur - Ugello del bruciatore - Tobera del quemador - Bico de quemador - Mondstuk van de brander - Dysza palnika
④ Zündbrennerdüse - Pilot burner nozzles - Buse du brûleur d'allumage - Ugello del bruciatore di accensione - Tobera del quemador de encendido - Bico de quemador piloto - Mondstuk van de ontstekingsbrander - Dysza palnika zapłonowego
⑤ Druck Brennerdüse - Burner nozzle pressure - Pression de la buse du brûleur - Pressione dell'ugello del bruciatore - Presión de la tobera del quemador - Pressão de bico de quemador - Druk van het mondstuk van de brander - Ciśnienie dyszy palnika

Tabelle der Gas-Eigenschaften - Table of gas characteristics - Tableau des propriétés du gaz - Tabella: caratteristiche di gas - Tabla de propiedades del gas - Tabela de propriedades de gás - Tabel van gaseigenschappen - Tabela własności gazu						
Familie Group Famille Tipi Familia Família Famili Rodzina	Gastypen Group Type de gaz Tipi di gas Tipos de gas Tipos de gás Gastypes Rodzaje gazu	Wobbeindex Wobbe index Indice de Wobbe Indice di Wobbe Índice de Wobbe Índice de Wobbe Wobbe-index Liczba Wobbego	Unterer Heizwert Net calorific value Pouvoir calorifique inférieur Potere calorifico min Valor inferior de combustión Valor calorífico mais baixo Onderste verbrandingswaarde Dolna wartość opałowa			
			MJ/m <sup>3</sup>	Kcal/m <sup>3</sup>	MJ/m <sup>3</sup>	Kcal/m <sup>3</sup>
II	G20	45,67	8129	34,02		
	G25	37,38	6989	29,25		
III	G30	80,58			10908	45,65
	G31	70,69			11073	46,34

Tabelle der Gasdrücke - Table of gas pressure - Tableau des pressions - Tabella pressioni di gas - Tabla de presión del gas - Tabela de pressão de gás - Tabel van gasdruk - Tabela ciśnienia gazu

Land - Country - Pays - Paese - País - País - Land - Kraj	G20 mbar			G25 mbar			G30 mbar			G31 mbar		
	②	①	③	②	①	③	②	①	③	②	①	③
IT-GB-IE-PT-CH GR-ES-CZ	17	20	25	-	-	-	20	30	35	25	37	45
FR-BE	17	20	25	20	25	30	20	28	35	25	37	45
LU	17	20	25	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DE	17	20	25	17	20	25	42,5	50	57,5	42,5	50	57,5
AT-CH	17	20	25	-	-	-	42,5	50	57,5	42,5	50	57,5
DK-SE-FI-CZ-SI LV-LT-EE-SK	17	20	25	-	-	-	25	30	35	25	30	35
NL	-	-	-	20	25	30	25	30	35	25	30	35
NO	-	-	-	-	-	-	25	30	35	25	30	35
HU	-	-	-	-	-	-	20	30	35	20	30	35
CY	-	-	-	-	-	-	20	28-30	35	25	37	45
MT	-	-	-	-	-	-	28	30	35	28	30	35
PL	17,5	20	25	-	-	-	-	-	-	-	-	-

- ① Nenndruck - Rate pressure - Pression nominale - Pressione nominale - Presión nominal - Pressão nominal - Nominale druk - Ciśnienie nominalne
- ② Mindestdruck - Minimum pressure - Pression minimale - Pressione minima - Presión mínima - Pressão mínima - Minimumdruck - Ciśnienie minimalne
- ③ Höchstdruck - Maximum pressure - Pression maximale - Pressione massima - Presión máxima - Pressão máxima - Maximumdruck - Ciśnienie maksymalne





**DE**

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-  
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG  
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEDLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

**GB**

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR  
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

**FR**

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC  
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT  
SANS NOTRE AUTORISATION!

**IT**

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI  
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

**ES**

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE  
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER  
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

**PT**

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA  
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

**NL**

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE  
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER  
VOORAF TE VERWITTIGEN!

**PL**

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ  
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA  
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!